

# Kiev 88, Kiev 88 TTL

*Italiano*

*(Traduzione di Marco Scarpelli)*



# Macchina fotografica KIEV 88, KIEV 88TTL

Istruzioni per l'uso della macchina fotografica KIEV 88, KIEV 88 TTL

L'evoluzione continua per migliorare l'affidabilità e le prestazioni del prodotto fa sì che cambiamenti secondari possono essere introdotti senza avviso speciale.

## INDICE:

### 1. NOTIZIE GENERALI

### 2. UNITÀ PRINCIPALI E PARTI DELLA MACCHINA FOTOGRAFICA

### 3. PROCEDURE OPERATIVE

- 3.1. Preparazione della macchina
- 3.2. Caricamento del magazzino
- 3.3. Preparazione del magazzino
- 3.4. Preparazione della macchina
- 3.5. Uso della macchina fotografica
- 3.6. Determinazione dell'esposizione con il prisma TTL (viewfinder)
- 3.7. Sostituzione delle batterie
- 3.8. Scaricamento della macchina fotografica
- 3.9. Sostituzione dell'obiettivo
- 3.10. Fotografie con Flash
- 3.11. Applicazione dei filtri
- 3.12. Manutenzione

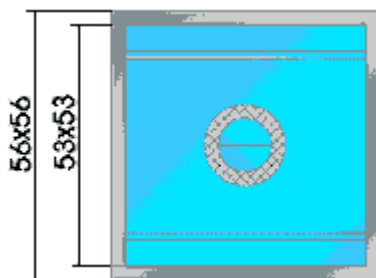
## 1 - NOTIZIE GENERALI

KIEV 88 è una macchina fotografica reflex per pellicole di medio formato con otturatore a tendina in metallo e magazzini intercambiabili nei formati 6x6 o 6x4.5 centimetri. Il corredo (esteso) include: il corpo della macchina fotografica, l'obiettivo 80mm/f=2.8 di MC Arsenal con rifiniture in gomma, filtri UV-1 e YG-1.4, protezione anteriore dell'obiettivo, esposimetro con prisma TTL, visore in gomma per il prisma TTL, Mirino ripiegabile, protezione di plastica per la parte inferiore del mirino per quando non è installato sulla macchina fotografica, 2 magazzini 6X6 120, anghia per il trasporto della macchina fotografica.



La macchina fotografica è intesa per un utilizzo non professionale, ma con un uso adeguato vi permetterà di ottenere diapositive e foto di alta qualità, e grandi immagini a colori o in bianco e nero. La macchina fotografica è progettata per l'uso di una pellicola 61.5-millimetri non perforata (tipo 120). L'otturatore a tendina della macchina fotografica offre una gamma di tempi di esposizione da 1/1000 a 1/2 s e posa "B" tutti con esposizione manuale. Il meccanismo che collega l'otturatore si collega con il meccanismo di trasporto della pellicola, impedendo

così la doppia esposizione della pellicola. La macchina fotografica viene venduta completa con l'obiettivo MC Volna 3 (MC Arsat). L'obiettivo è fornito di un rivestimento a più strati spesse di antiriflessione (MC) che migliora la qualità dell'immagine ed aumenta il contrasto. La lunghezza focale dell'obiettivo è di 80 millimetri, l'apertura relativa è 1:2.8, il diaframma massimo è 22, la minima distanza di messa a fuoco è di 0.6 m. La messa a fuoco è effettuata con l'aiuto di micro trama e di immagine spezzata di centro del mirino con l'aiuto di un vetrino a superficie smerigliata. La macchina fotografica prevede l'uso degli obiettivi intercambiabili. Gli obiettivi sono fissati con attacco a baionetta filettata. Il mirino tipo viewfinder permette di osservare l'immagine sulla superficie smerigliata con o senza un lente d'ingrandimento. Il campo di visibilità del mirino-tipo viewfinder misura 53x53 millimetri. L'ingrandimento dell'oculare del prisma TTL è 3x, il campo delle misure 53x53 millimetri di visibilità. La rappresentazione schematica del campo di visibilità con i viewfinders intercambiabili è quello indicato in figura:

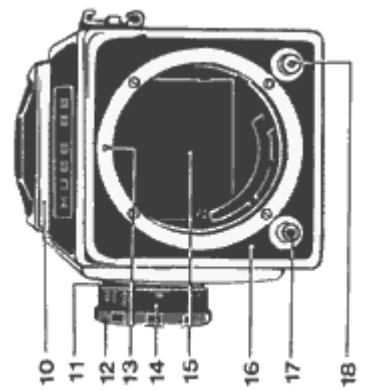
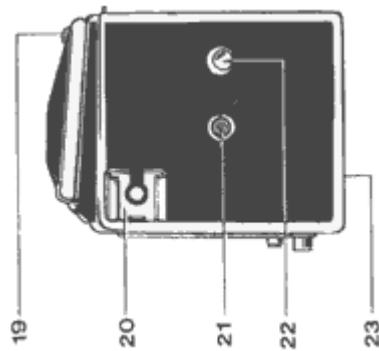
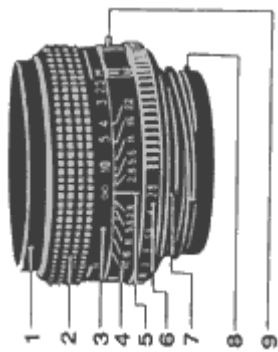
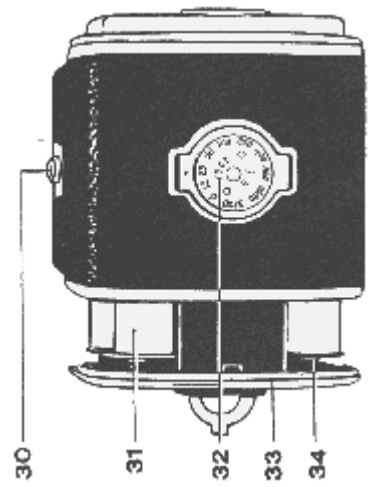
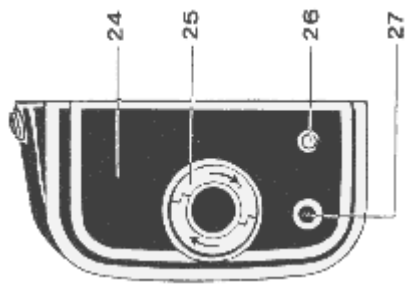
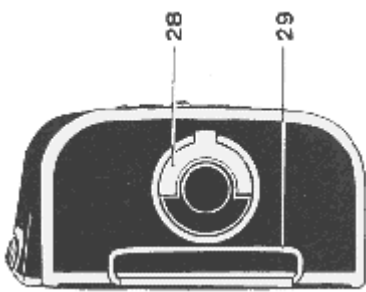


La macchina fotografica è fornita (corredo di base) con due magazzini intercambiabili nei formati 6x6 centimetri, con i quali si ottengono 12 immagini con pellicola del tipo 120. La macchina fotografica è dotata di un sincronizzatore per fotografare con il Flash. Il caricamento della macchina fotografica consta nel caricamento della pellicola nel magazzino e il suo inserimento nel corpo macchina. I magazzini intercambiabili offrono l'opportunità per il cambiamento rapido durante le operazioni di fotografia da bianco e nero a colori o ad una pellicola più o meno sensibile. Il magazzino può essere rimosso dalla macchina fotografica indipendentemente dal numero delle immagini prese. Ogni magazzino

è fornito di un contatore automatico dell'immagine e di una scala della regolazione di sensibilità della pellicola caricata. La macchina fotografica funziona regolarmente nell'intervallo di temperatura a partire da 15°C a 45°C. Prima di iniziare a fotografare, leggere attentamente e dettagliatamente queste istruzioni per conoscere tutte le caratteristiche di uso della macchina fotografica.

## 2 - UNITÀ PRINCIPALI E PARTI DELLA MACCHINA FOTOGRAFICA

1. obbiettivo
2. anello di messa a fuoco
3. scala metrica della distanza
4. scala della profondità di campo
5. indice del diaframma
6. scala del diaframma
7. punto rosso per inserimento obbiettivo
8. attacco a bionetta con vite per il fissaggio obbiettivo
9. leva per la visudizzazione della profondità di campo
10. coperchio del wiewfinder
11. scala dei tempi di esposizione
12. pomello armatore otturatore, trascinamento pellicola e settaggio tempi di esposizione
13. punto rosso per inserimento obbiettivo
14. scala dei tempi di esposizione
15. otturatore in metallo con supporti gommati
16. corpo macchina
17. bottone di rilascio otturatore
18. bottone sbloccaggio obbiettivo
19. bottone sbloccaggio wiewfinder
20. attacco per flash
21. attacco per flash sincronizzato
22. attacco per cinghia di trasporto
23. attacco per cavalletto (3/8" o 1/4" opzionale)
24. magazzino
25. maniglia avvolgimento pellicola
26. finestra per l'Indicazione della sensibilità della pellicola
27. finestra per l'Indicazione del numero delle foto eseguite
28. leva di sblocco del meccanismo di trasporto pellicola dal magazzino
29. otturatore del magazzino (volé)
30. bottone di blocco e sblocco del magazzino
31. spolette smontabili
32. scala di settaggio sensibilità pellicola
33. meccanismo di trasporto del magazzino
34. Attacco per cinghia di trasporto



### 3 – Procedure operative

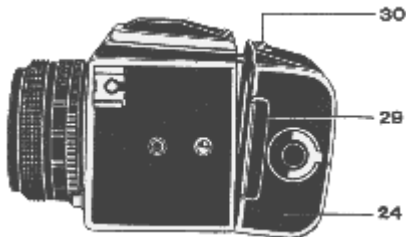
#### 3.1 – Preparazione della macchina

Estrarre la macchina fotografica dalla borsa

Inserire a fondo l'otturatore 29 nell'apposita fessura del magazzino.

Spostare il tasto 30 nel senso della freccia e ruotare il magazzino 24 come in figura, rimuovere il magazzino dalla macchina fotografica.

Il pulsante di sblocco del magazzino si aprirà soltanto con l'otturatore (volé) spinto a fondo.



#### 3.2 – Caricamento del magazzino

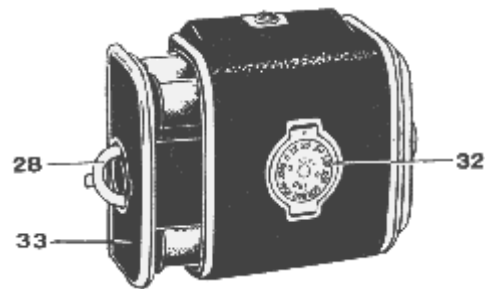
##### **ATTENZIONE:**

**Quando caricate la pellicola nel magazzino abbiate cura che il numero di serie impresso sull'etichetta di carta del meccanismo di trasporto combaci col numero sull'etichetta incollato sul corpo del magazzino.**

Il magazzino può essere caricato con la pellicola alla luce del giorno (preferibilmente all'ombra)

Rimuovere l'otturatore 29 dal magazzino, alzare la maniglia 28, girarla completamente in senso antiorario ed estrarre il meccanismo 33 di trasporto.



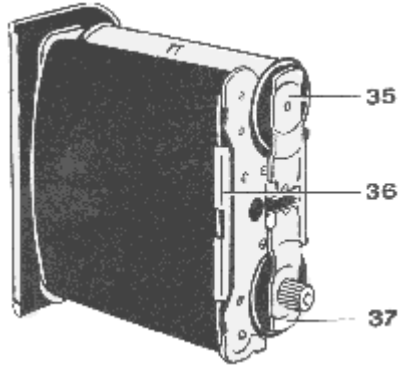


Tirare fuori l' etichetta di carta dall' estremità della guida della pellicola. Ruotare di 90° la piastra 35, disporre la bobina con la pellicola nella sua sede e riportare la piastra alla sua posizione iniziale. Il perno presente al centro della piastra 35 deve entrare nel foro della bobina della pellicola.

Girare la maniglia 28 completamente in senso orario, spostare il la piastra 37 di 90° ed inserire la bobina nella sede. Ripristinare la piastra 37 alla posizione iniziale e fare in modo che il relativo perno entri nella fessura sulla faccia dell' estremità della bobina.

Passare la guida della pellicola sul rullo, poi sotto pressione della piastra 36, passare sul secondo rullo della guida, inserire l' estremità della guida pellicola nella presa della bobina ed avvolgere la guida ruotando la bobina con il perno zigrinato della piastra 37 facendo attenzione che l'estremità della guida sia correttamente pressata al primo giro dalla guida di carta in modo da evitare futuri slittamenti. Assicurarsi che la guida non sia stata sgudata sui bordi. Giri la maniglia 28 in senso antiorario in modo che la piastra 36 si ledati pressi la guida sulla piastra di appoggio della pellicola. Quando il magazzino è caricato correttamente, il lato scuro della guida della pellicola deve essere rivolto verso l' obiettivo. Alzare una delle metà della manopola 25 e ruotarla di 90 gradi nel

senso inverso della freccia per regolare il contatore sul numero "1" nella finestra 27.



Inserire il meccanismo 33 di trasporto nell' alloggiamento del magazzino fino a fondo, girando un po' la manopola 25 nel senso della freccia. Ripristini la manopola 25 alla posizione iniziale. Giri la maniglia 28 completamente in senso orario e dopo essersi assicurati che la serratura è scattata ripristinare la maniglia alla posizione iniziale. Inserisci l' otturatore 29 a fondo.

### 3.3 – Preparazione del magazzino.

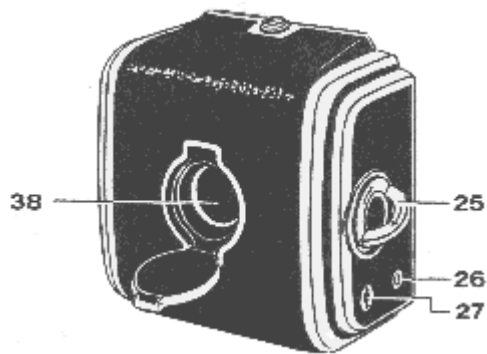
Aprire la finestra 38

Alzare la manopola 25 e ruotarla nel senso della freccia fino a che la figura "1" compare nella finestra 38, che corrisponde, alla prima immagine nella pellicola.

Regolare il valore di sensibilità della pellicola appena caricata sulla scala 32 della regolazione di sensibilità della pellicola.

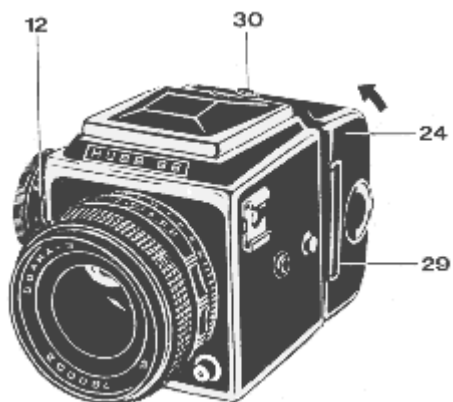
Per fare questo girare il disco con la scala fino a che il valore di sensibilità non coincida con l' indice.

**ATTENZIONE:** Nel caricare un magazzino con pellicola inserita assicurarsi che figura "1" sia visibile nelle finestre 27 e 38. Non facendo questo si possono avere delle sovrapposizioni di immagine o delle foto sbagliate.



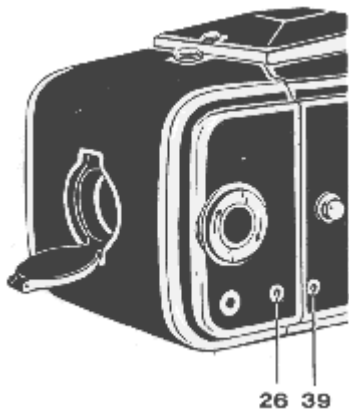
### 3.4 – Preparazione della macchina.

Alzare l'otturatore girando manopola 12 completamente nel senso della freccia presente sul relativo corpo. Fissare il magazzino caricato 24 sui fermi della macchina fotografica e, girando il magazzino nel senso della freccia, fissarlo alla macchina fotografica fino a che la serratura non abbia scattato.



**ATTENZIONE:** Installare il magazzino appena caricato sulla macchina fotografica soltanto con l'otturatore della macchina fotografica alzato e l'otturatore 29 del magazzino spinto a fondo. Nell'installare il magazzino con una pellicola parzialmente esposta, assicurarsi che il colore dei segnali in finestre 26 e 39 sia uguale, altrimenti può accadere una doppia esposizione o un'omissione dell'immagine. La condizione della pellicola e dell'otturatore della macchina fotografica è determinata dal colore dei segnali in queste finestre (rif. alla Tabella).

| Colore | Finestra 26                         | Finestra 39           |
|--------|-------------------------------------|-----------------------|
|        | (sul magazzino)                     | (sul corpo macchina)  |
| White  | La posa attuale non è stata esposta | Otturatore carico     |
| Red    | La posa attuale è stata esposta     | Otturatore non carico |

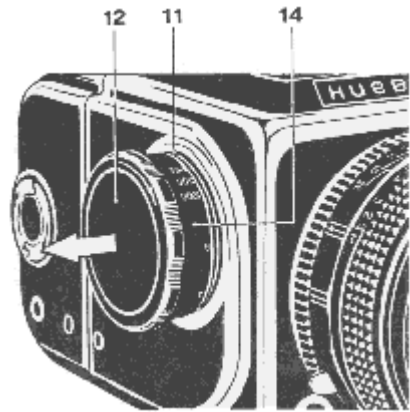


### 3.5 – Uso della macchina fotografica

Per effettuare una fotografia è necessario:

- Alzare l'otturatore con conseguente trascinamento della pellicola;
- Regolazione dell'esposizione;
- Regolazione del diaframma;
- Osservazione del soggetto;
- Messa a fuoco;
- Scatto dell'otturatore.

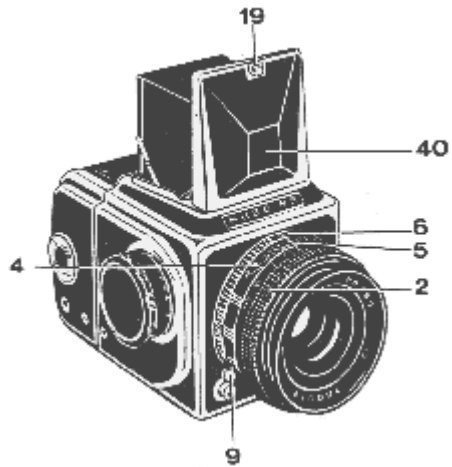
Alzare l'otturatore e trascinare la pellicola sulla nuova posa girando completamente la manopola 12. All'inizio della corsa dell'otturatore è possibile un leggero aumento della forza sulla manopola.



Quando l'otturatore si sta alzando:

- la pellicola viene trascinata automaticamente sulla nuova posa;
- il numero della posa attuale viene indicato nella finestra 27;
- i segni bianchi sono presenti nelle finestre 26 e 39;
- lo specchio è abbassato dalla posizione di funzionamento;
- l'apertura del diaframma dell'obiettivo è completamente aperta.

Regolare il tempo di esposizione soltanto quando l'otturatore è stato armato dalla rotazione della manopola 12. Tirare la manopola nel senso della freccia e fino a che il valore di tempo di esposizione sulla scala 14 non coincida con l'indice 11 presente sull'alloggiamento della macchina fotografica. Abbassare la manopola in questa posizione in modo che sia fissa. Regolare il diaframma dell'obiettivo girando l'anello con la scala 6 fino a che il valore scelto dell'apertura del diaframma non coincida con l'indice 5. La scala è fissa su tutte le divisioni delle aperture del diaframma. Apra il cappuccio 10 del viewfinder spostando il tasto 19 nel senso della freccia. Ripetendo lo spostamento del tasto la lente d'ingrandimento del viewfinder si alza nella sua posizione di funzionamento.



Effettuare la messa a fuoco con l' aiuto della superficie smerigliata e del telemetro o con l' aiuto della scala di distanza girando l' anello 2. La messa a fuoco deve essere effettuata soltanto con l' otturatore azionato, lo specchio nella posizione di funzionamento e il diaframma completamente aperto. La profondità di campo è determinata con l' aiuto della scala di distanza per mezzo della scala supplementare 4. La profondità di campo può essere esaminata direttamente dall' immagine sulla superficie smerigliata attraverso il viewfinder dopo aver premuto la leva 9 completamente verso il basso. In questo caso l' obiettivo è bloccato di valore impostato di diaframma. Una volta liberata, la leva ritorna automaticamente alla posizione iniziale ed il diaframma è completamente aperto. Dopo aver eseguito l'inquadratura e la messa a fuoco descritte sopra, rimuovere l' otturatore (volé) 29 del magazzino e liberare l' otturatore della macchina fotografica premendo uniformemente sul tasto 17 fino in fondo alla sua corsa.

Quando l' otturatore della macchina fotografica scatta:

- lo specchio torna automaticamente alla posizione superiore;
- l' apertura del diaframma si chiude di valore prestabilito;
- la pellicola è esposta;
- i segni rossi sono presenti in finestre 26 e 39.

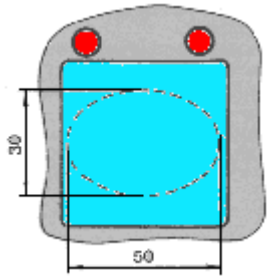
Con tempi di esposizione sotto 1/30 è suggeribile fotografare con il cavalletto. Con l'uso dei tempi di esposizione da 1/8 a 1/2 s il tasto del rilascio deve essere liberato dopo il funzionamento completo dell'otturatore. Gli zoccoli 23 del treppiedi nella macchina fotografica sono forniti del filetto 3/8" (o con 1/4" - facoltativo).

L'otturatore della macchina fotografica può essere comandato con l'aiuto di un cavetto flessibile diritto, che è avvitato nel foro filettato del tasto 17 del rilascio dell'otturatore. Dopo aver effettuato la foto, piegare il cappuccio del viewfinder. A questo fine pressare l'obiettivo d'ingrandimento del viewfinder 40 fino a che non rimanga bloccato, piegare le pareti laterali, quindi la parete posteriore e, mentre si tiene la parete posteriore, premere la parte superiore 40 fino a fare scattare la serratura.

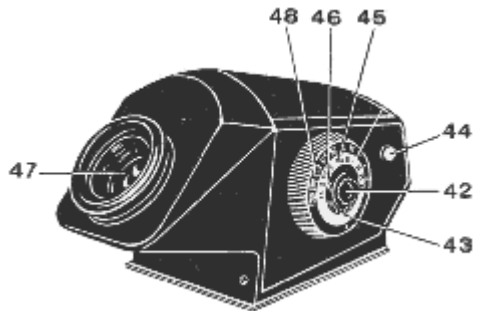
### **3.6 – Determinazione dell'esposizione con il prisma TTL.**

Con la macchina fotografica KIEV 88 TTL potete determinare il tempo di esposizione e l'apertura del diaframma con l'aiuto di un esposimetro. Il vantaggio e la convenienza del sistema di misura della TTL si trova nel controllo automatico di tutti i fattori che interessano il valore del tempo di esposizione. Il campo della misura dell'esposimetro è nella parte centrale del campo del viewfinder di visibilità ed ha una figura ovale (rif. alla figura).



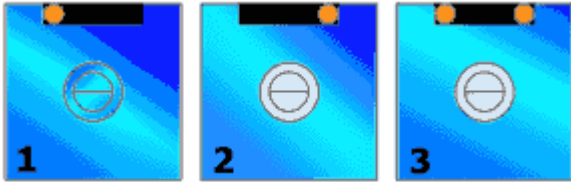


L'esposimetro accerta le misure nella gamma di luminosità di 2 - 16 000 cd/m<sup>2</sup>, usando il valore di sensibilità di pellicola settato. L'alimentazione dell'esposimetro è assicurata da 3 pile da 1,5 volt per un totale di 4,5 volt. Per preparare il pentaprisma TTL settare la sensibilità della pellicola sul relativo calcolatore girando la manopola 42 fino a che il valore di sensibilità della pellicola espresso in ISO compare nella finestra 43. Impostare sul calcolatore il valore dell'apertura massima del diaframma girando la ghiera 45 fino a che il valore giusto coincida con l'indice 46. Per esempio, dato che obiettivo MC Valna 3 - 80mm/f=2.8 l'apertura relativa massima è 2.8.



Accendere il tester di tempo di esposizione premendo il tasto 44 (o ruotando la manopola presente sul lato opposto del prisma in alcuni modelli). Dopo liberi il

tasto. Il tester di tempo di esposizione funzionerà per 15 s, dopo di che esso automaticamente si spegnerà. Puntare il soggetto in modo che sia visibile attraverso l'oculare 47 del pentaprisma TTL. Secondo la luminosità dell' oggetto che viene fotografato, nella parte superiore del campo di visibilità del viewfinder vedrete l'accensione di uno dei led:



Se il led con il segnale rosso (Fig. n° 1), è situato a sinistra nel campo di visibilità del viewfinder, girare lentamente l'anello 48 del calcolatore in senso antiorario fino all'accensione del led a destra (sovrapposto). Se si accende il led a destra (Fig. n° 2) girare l'anello 48 in senso orario fino a che il secondo segnale rosso non compaia. Con il calcolatore in questa posizione (i due segnali rossi si illuminano, Fig. n° 3), scegliere il diaframma di esposizione accoppiato richiesto per fotografare usando la scala di esposizione e la scala del diaframma, per esempio l'esposizione è 1/30 s con diaframma 2.8 (riferimento alla figura), 1/15 s con diaframma a 4, 1/8 di s con diaframma a 5.6, 1/2 s con diaframma a 11.

Regolare i valori di esposizione e del diaframma scelti per fotografare, sulla scala di esposizione della macchina fotografica e sulla scala del diaframma dell'obiettivo.



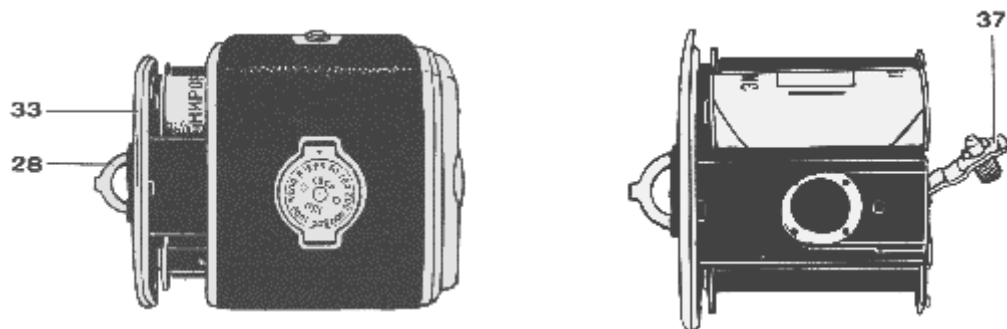
### 3.7 – Sostituzione delle batterie

La batteria è 4.5 V ed il diametro 11.6x16.2 millimetri e serve per il gruppo di alimentazione di cellule G13/A76/LR44 (3 batterie). Lo stato di carica della fonte del gruppo di alimentazione è controllata per mezzo dell'intensità di illuminazione dei led presenti nel campo di visibilità dell'oculare del viewfinder. L'assenza dei segni con il tasto 44 premuto è indicativa della necessità della sostituzione del gruppo di alimentazione.

Per sostituire o installare le batterie di alimentazione, svitare la protezione 49 e, osservando la polarità "+" del gruppo di alimentazione (Controllare sulla batteria la parte con inciso il simbolo + ) installarla nella sede.

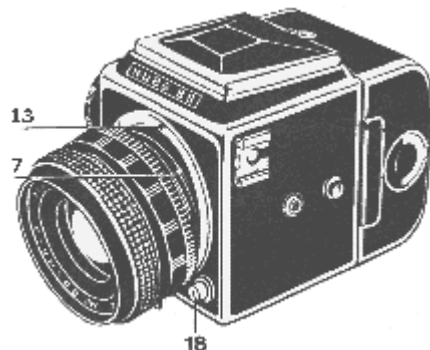
### 3.8 – Scaricare la macchina fotografica

E' possibile fare fotografie fino a che il numero "12" non appare nella finestra del contatore dell' immagine, questo infatti indica che la pellicola è stata completamente usata. Inserire l' otturatore 29a fondo nella propria sede sul magazzino e rimuoverlo dalla macchina fotografica. Alzare la manopola 25 e ruotarla nel senso della freccia fino a riavvolgere la pellicola sulla bobina del caricatore estraibile. Il riavvolgimento dovrebbe essere effettuato uniformemente, senza grippaggio. Altrimenti è necessario arrestare il riavvolgimento, per estrarre il meccanismo di trasporto e per eliminare la causa del grippaggio della pellicola. Controllare che il riavvolgimento della pellicola sia completato esaminando la finestra 38. Alzare e girare la maniglia 29 completamente in senso orario. Rimuovere il meccanismo 33 di trasporto dal magazzino. Girare la piastra 37, rimuovere la bobina con la pellicola esposta ed incollare la guida con un' etichetta adesiva di carta. Ripristinare la bobina nella sede e riportare la piastra 37 alla posizione iniziale, installare il meccanismo di trasporto nel magazzino e chiudere la serratura del magazzino.



### 3.9 – Sostituzione dell'obiettivo

La macchina fotografica prevede l'uso degli obiettivi intercambiabili. Per rimuovere l'obiettivo, premere il tasto 18, girare l'obiettivo completamente in



senso antiorario e staccarlo. Per rimontare l'obiettivo sulla macchina fotografica, abbinare il puntino rosso 7 sulla relativa base con il puntino rosso 13 sull'anello della macchina fotografica. Inserire l'obiettivo e girarlo in senso orario fino a che non sia scattato il blocco.

Obiettivi montabili sulla macchina fotografica:

Zodick 8 - 30mm / f=3.5 superwide-angle (180 deg.)

Mir 26 - 45mm / f=3.5 wide-angle (83 deg.)

Mir 38 - 65mm / f=3.5 wide-angle (66 deg.)

MC Volna 3 (MC Arsat) - 80mm / f=2.8 regular (45 deg.)

MC Vega 28 - 120mm / f=2.8 long-focus (36 deg.)

Klein 3 - 150mm / f=2.8 long-focus (28 deg.)

MCT clear 5 - 250mm / f=5.6 long-focus (18 deg.)

Jupiter 36 - 250mm / f=3.5 long-focus (19 deg.)

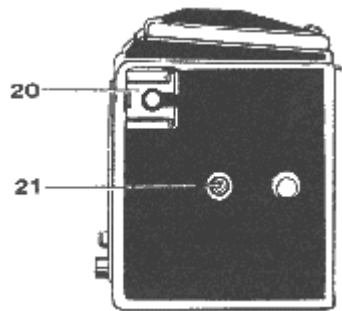
MC APO Arsat Macro - 500mm / f=5.6 superlong-focus, non-reflex (8 deg.)

MC PCS Hartblei 45mm / f=3.5 shift

MCTS-PC Hartblei 45mm / f=3.5 tilt-shift  
MCTS-PC Super-Rotator Hartblei 45mm / f=3.5 tilt-shift  
MCPCS Arsat 55mm / f=4.5 shift  
MCPCS Hartblei 65mm / f=3.5 shift  
MCTS-PC Hartblei 65mm / f=3.5 tilt-shift

### 3.10 – Fotografie con flash

La macchina fotografica incorpora un sincronizzatore, che si permette il funzionamento sincrono dell'otturatore con il flash. Nel caso che fotografiate con un flash sprovvisto di cavo questo va installato sull'attacco 20. Il collegamento con un flash provvisto di cavo e spina ISO va effettuato tramite la presa 21.



Nelle fotografie con flash, la sincronizzazione è assicurata con velocità dell'otturatore da 1/30 e sopra. Le fotografie con il flash devono essere effettuate in conformità con le istruzioni del flash.

Quando il flash è collegato sulla presa 21 inserisca la vite-piastra (fornita insieme al Flash) nell'attacco 20.

### **3.11 – Applicazione dei filtri**

Il set macchina fotografica include i filtri chiari con filettatura M62x0.75 da avvitare nella parte anteriore del supporto dell'obiettivo. Il filtro chiaro UV-1x è incolore ed è usato per l'indebolimento dell'effetto dei raggi ultravioletti, per esempio quando si fotografa in alta montagna o quando si usa una pellicola a colori. Il filtro chiaro di YG-1.4x è giallo verde e migliora la riproduzione dei valori di grigio degli oggetti multicolore su pellicole fotografiche altamente sensibili con perdita insignificante della loro sensibilità. Su pellicole fotografiche medio-sensibili la riproduzione dei valori di grigio degli oggetti multicolore viene assicurata.

### **3.12 – Manutenzione**

Proteggere la macchina fotografica da polvere, da umidità, da neve, dai vapori nocivi, dagli urti dalle scotimenti, e da variazioni marcate di temperatura. Maneggiare la macchina fotografica con cura, non impiegare sforzi eccessivi nell'uso, mantenere la macchina fotografica sempre pulita. Non rimuovere l'obiettivo senza una massima necessità poiché questo può fare entrare sporizia e polvere nella macchina fotografica. Pulire regolarmente la macchina fotografica. Rimuovere la polvere dalle relative superfici esterne ed interne con una spazzola molle munita di soffiello in gomma. Proteggere i componenti ottici dalla polvere e dallo sporco, evitare di toccarli con oggetti metallici. Proteggere la tendina dell'otturatore danni meccanici evitando di toccarla con le mani o con oggetti metallici, questa infatti è di lamiera metallica sottilissima. Deposare sempre la macchina fotografica nella borsa, proteggere l'obiettivo con il tappo di protezione. Introducendo la macchina fotografica in locali caldi e proveniendo da basse temperature non aprirla immediatamente ma lasciarla riscaldare gradualmente nell'ambiente per 2-3 h. Non tentare di riparare da soli guasti occorsi alla macchina fotografica, ma servirsi di un riparatore autorizzato.

© 1996-2004 HART BLEI  
Medium Format Lenses, Cameras, Projectors, Accessories  
e-mail: [info@hartblei.com](mailto:info@hartblei.com)

Last modified: 04.01.2004